

NATALIA TIELVE GARCÍA
JOSÉ MANUEL PRIETO FERNÁNDEZ DEL VISO
(COORDS.)

La prensa de la emigración española en América **Visiones y revisiones**



Esta publicación ha sido posible gracias a la colaboración de la Dirección General de Emigración y Memoria Democrática del Gobierno del Principado de Asturias y del Ayuntamiento de Boal.

© de los textos: los autores de cada capítulo, 2021

© de esta edición:

Ediciones Trea, S. L.

Pol. Industrial de Somonte · M.^a González la Pondala, 98, nave D

33393 Somonte · Cenero · Gijón · Asturias · España

Tfno. 985 303 801 · Fax 985 303 712

trea@trea.es

www.trea.es

Dirección editorial: Álvaro Díaz Huici

Producción: Patricia Laxague Jordán

Corrección: Clara González

Impresión: Podiprint

Depósito legal: AS 01651-2021

ISBN: 978-84-18105-41-8

Impreso en España — Printed in Spain

Todos los derechos reservados. No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea éste electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo por escrito de Ediciones Trea, S. L.

La editorial, a los efectos previstos en el artículo 32.1 párrafo segundo del vigente TRLPI, se opone expresamente a que cualquiera de las páginas de esta obra o partes de ella sean utilizadas para la realización de resúmenes de prensa.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a cedro (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 47).

Índice

Prólogo	9
BEGOÑA SERRANO. <i>Directora General de Emigración y Memoria Democrática</i>	
Presentación.....	11
JOSÉ ANTONIO BARRIENTOS GONZÁLEZ. <i>Alcalde de Boal</i>	
Prensa y emigración: el lugar de la memoria.....	13
NATALIA TIELVE GARCÍA Y JOSÉ MANUEL PRIETO FERNÁNDEZ DEL VISO	
Aproximación a la prensa de la emigración asturiana a América: <i>El Progreso de Asturias</i> , de La Habana.....	19
MOISÉS LLORDÉN MIÑAMBRES	
<i>El Semanario Ilustrado El Río de la Plata</i> ante la Asociación Patriótica Española de Buenos aires: una intervención cultural durante la guerra de Cuba (1897-1898)	25
GUSTAVO H. PRADO	
Arte y emigración: Luis Seoane y su actividad divulgadora de Galicia en Argentina (1940-1960).....	47
ANTONIO GARRIDO MORENO	
La prensa de la emigración vasca en América (1876-1936): promotores, objetivos y realidades	71
KEPA ZELAIA	
<i>El Progreso de Asturias</i> y la obra educativa de los emigrantes asturianos	87
JOSÉ MANUEL PRIETO FERNÁNDEZ DEL VISO	

Memoria gráfica de la emigración: El Centro Asturiano de La Habana y la revista <i>Asturias</i>	115
NATALIA TIELVE GARCÍA	
Prensa e identidad <i>paesana</i> en la inmigración argentina: El caso del Centro Maragato Val de San Lorenzo de Buenos Aires	141
JUAN-MIGUEL ÁLVAREZ DOMÍNGUEZ Y RUBÉN SÁNCHEZ DOMÍNGUEZ	
La prensa periódica como instrumento de la movilización agrarista y anticaciquil apoyada por los emigrantes en la Galicia de la Restauración	165
RAÚL SOUTELO VÁZQUEZ	
Emigración y prensa a través de los fondos del Muséu del Pueblu d'Asturies	189
JUACO LÓPEZ ÁLVAREZ Y SONIA GAYO ARIAS	
Mujeres asturianas y emigración a América: en el camino hacia la visibilización	209
MAR FRIERA MORENO	
La prensa asociativa en la emigración castellana y leonesa a América: panorámica e identificación etnonacional	225
JUAN ANDRÉS BLANCO Y ARSENIO DACOSTA	

La prensa asociativa en la emigración castellana y leonesa a América: panorámica e identificación etnonacional

JUAN ANDRÉS BLANCO

ARSENIO DACOSTA

*Universidad de Salamanca*¹

Introducción

El conjunto del asociacionismo migrante español articulado durante el periodo de *emigración en masa*, como sucedió con las formas asociativas de otros contingentes migratorios europeos, configuró un nada despreciable catálogo de publicaciones que hoy conforman, en muchas ocasiones, el principal vestigio y legado de su pasado. Ciertamente es que cabe hacer una doble distinción entre las cabeceras que se publicaron desde las asociaciones y la prensa en sentido estricto, creada específicamente por y para los inmigrantes europeos que se instalaban en las grandes urbes americanas. Así como para este ámbito se han venido realizando estudios,² el primero está siendo menos atendido. Además, del asociacionismo castellano y leonés en América no surgió ninguna cabecera profesional y comercial.³ Conviene matizar este aserto en dos sentidos: por un lado, porque desde las asociaciones se recurrirá a profesionales del periodismo para montar sus cabeceras sociales y, por otro, porque existirá una

¹ Este trabajo forma parte de los resultados del proyecto de I+D *Las asociaciones en la emigración exterior española: del mutualismo a las comunidades transnacionales y virtuales*, dentro del Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia, subprograma Estatal de Generación del Conocimiento, ref. HAR2015-65760-P (MINECO/FEDER, UE).

² Garabedian, M. (dir.) (2017): *La prensa periódica española en América Latina: voces, prácticas y diálogos para la identidad española en la diáspora*, Buenos Aires: Leviatán; Navarro Azcue, C. (2019): «Presentación al dossier: Prensa y emigración española en América», *Revista Internacional de Historia de la Comunicación*, 12, pp. 7-15.

³ Cuando aludamos a lo *castellano y leonés* en este trabajo, lo haremos en dos sentidos: habitualmente, como marco político-administrativo que abarca las provincias que forman la actual región de Castilla y León, pero también como referencialidad etnopolítica que se está *resemantizando* desde finales del siglo xx. Sobre esto último, véase Dacosta, A. (2020): *Castellanos y leoneses en América: narración biográfica y prácticas de identificación*, Salamanca: Universidad de Salamanca, p. 262 y ss.

Significación de la prensa asociativa en la emigración castellana y leonesa

Hemos podido ver que el alcance y significación de las cabeceras de las sociedades fundadas por emigrantes de la actual región de Castilla y León se limita, en el mejor de los casos, a la propia colectividad. Ni en el caso de Cuba ni en el de Argentina existe —sin duda, de forma calculada— interés por inmiscuirse en la política del país receptor. Tampoco hay, por lo general, una crítica política expresa a la situación española y, cuando la hay, o bien se canaliza a través de la solidaridad, o bien mediante discursos que engarzan con un regeneracionismo de talante más bien conservador. En el marco en el que se producen estos boletines y revistas, lo que interesa a sus instituciones promotoras es tender puentes entre la antigua metrópoli y las sociedades receptoras, y reclaman una conexión cultural profunda entre ambas. De ahí que la genéricamente española sea una referencialidad cómoda, porque se concreta en una idea etnonacional a la que no renunciará ni siquiera la expresamente republicana Casa de Castilla en Buenos Aires. Para el resto de los emigrantes, menos significados políticamente, el sentido de ser español es indisoluble —experiencial y administrativamente— de la propia condición de inmigrante.

Por otro lado, estos órganos de expresión reflejan los intereses de la dirigencia de las sociedades y, por lo general, su posición de influencia prudente y no conflictiva. Se busca, a través de estos textos misceláneos —donde se mezcla la evocación literaria y el eco de sociedad, el anuncio comercial y la noticia de la *patria chica*—, poner en comunicación a la sociedad con sus miembros y otros coterráneos, difundir los servicios profesionales y comerciales de los inmigrantes, y recrear unas *identidades* necesariamente difusas, más allá de la genéricamente española.⁸⁸ Como en un juego de muñecas rusas, estas se superponen, de lo parroquial a lo *español*, recreándose generalmente para consumo interno de la propia colectividad. Si estas identidades —regional, provincial o comarcal— tienen reflejo en las páginas de las revistas y boletines que hemos analizado es, precisamente, porque se articulan sobre la sociabilidad migrante de diversa escala. Es a través de esta agregación donde se encuentra el pegamento étnico necesario para subsistir y alcanzar los fines y normas que regulan la sociedad, aunque se nos escape el detalle de las estrategias más o menos veladas de los socios y dirigentes, aquello que Bailey definió oportunamente como «reglas pragmáticas»⁸⁹ en un juego de intereses tan sutil como fascinante.

⁸⁸ Blanco Rodríguez, J. A., A. Dacosta y R. Sánchez Domínguez (2016): o. cit., pp. 27-63.

⁸⁹ Bailey, F. G. (2001): *Treasures, stratagems, and spoils: how leaders make practical use of values and beliefs*, Boulder: Westview Press, p. 119.